

포스트 코로나 시대의 프랑스 난민 신청(인정)자 대상 특수목적언어교육(FOS)의 변화와 의의* -Thot학교, JRS, Accueil et Avenir(환대와 미래) 다문화 교육기관을 중심으로-

장나나

(부산외국어대학교)

1. 서론
2. 연구개요
 - 2.1 연구배경 및 목적
 - 2.2 연구범위 및 방법
3. 다문화 교육기관에 대한 고찰
 - 3.1. Thot학교
 - 3.2. JRS
 - 3.3. Accueil et Avenir(환대와 미래)
4. 특수목적언어교육(FOS)의 변화와 의의
 - 4.1. FOS의 개념과 이해
 - 4.2. 포스트 코로나 이후의 변화
 - 4.3. 디지털 전환 대응 수업의 의의
5. 결론

* 이 논문은 2020년 대한민국 교육부와 한국연구재단의 지원을 받아 수행된 연구임
(NRF-2020S1A5B5A16084267).

Ⅰ 국문초록

본 연구는 난민 신청(인정)자의 언어 학습 권리를 강화하고 프랑스 공화국 이념에 맞는 자유, 평등, 우애의 정신을 확립하기 위해 설립된 다른 유형의 세 다문화 교육기관을 소개함으로써 FOS 수업과 관련된 포스트 코로나 이후의 새로운 개선방안을 모색하는 것을 그 목적으로 하고 있다.

이를 위하여 본 연구에서는 다문화 교육기관의 고찰로서 최근에 급증하는 일시적인 난민 신청(인정)자의 일상생활을 위한 기본 프랑스어 교육에 주력하는 Thot학교와 국제적인 연대 NGO 단체인 JRS 프랑스, “무조건적인 환대”를 이념으로 하는 Accueil et Avenir(환대와 미래. 이하 AA학교)의 개념과 이해를 중심으로 FOS 수업의 현황과 동향을 살펴보고자 한다.

다음으로 코로나-19 이후 사회적 거리두기의 영향으로 변화된 새로운 양상을 언급하며 그 결과 예컨대 대면 수업의 중단으로 인한 문제점, 온라인 수업 실시, 디지털 플랫폼 활용 등을 종합적으로 도입하고 있음을 알 수 있다.

끝으로 본 연구의 결과로서 포스트 코로나 시대의 다문화 교육기관에 대한 발전방향으로서 FOS 수업에서 학습자 중심의 맞춤형 수업이 가능해지는 디지털 전환 수업 운영과 교육방안을 고심하고, 학습자의 자기주도적인 학습을 가능하게 하는 기관의 지원 등을 제안해보고자 한다.

【주제어】 특수목적교육, 다문화교육, CASNAV, 언어-문화 프로그램, Thot 학교, JRS 프랑스, 무조건적인 환대, 디지털 전환

1. 서론

프랑스의 다문화 교육 국가기관은 1975년에 설립된 CEFISEM을 시작으로 1990년에 ZEP가 추가된 후 2002년에 CASNAV로 발전되었다(장이나 2010: 104). 학교 내에서 이민자 자녀들의 사회통합을 목표로 프랑스 전역의 학구별 지역 특성을 고려한 언어-문화 프로그램을 개발하여 오늘에 이르고 있다.¹⁾

1) “CASNAV의 세 가지 기능은 이민자 교육을 담당하는 전문인력양성 프로그램인 교수연수, 상호문화 이해를 바탕으로 하는 교육방안 및 교수법 연구, 제도적인 파트너로서 소통 기능으로 구분된다.”(pp.104-105)

본 연구에서는 이민자의 범위를 확대하여 난민 신청(인정)자의 특수목적언어교육(FOS, 이하 FOS 수업으로 표기)²⁾을 담당하는 민간차원의 다문화 교육기관을 고찰해보면서 특히 포스트 코로나 시대의 변화인 디지털 전환 대응 수업의 상황과 의의에 대해 논의해보고자 한다. 이는 향후 지속가능한 학습자 중심 교수법의 방안으로서 이민자의 언어-문화 교육뿐만 아니라 관련 정책 실현에도 영향을 끼칠 수 있다.

2. 연구개요

2.1. 연구배경 및 목적

프랑스는 다문화 교육정책에서 다양한 층위의 언어교육³⁾을 통한 양적 및 질적인 성장을 이루어왔으나 제도권 내의 교육에 한정적이라는 문제가 제기되어왔다. 특히 이민자의 범주가 난민 신청(인정)자로 증가하는 상황에서 프랑스어 교육의 수혜 기준에 있어 실제 학습자와 교육기관에 등록요건간의 괴리가 발생하여 민간이 주도하는 다문화 교육기관의 필요성이 더욱 요구되고 있다.

이에 본 연구에서는 난민 신청(인정)자의 언어 학습 권리를 강화하고 프랑스 공화국 이념에 맞는 자유, 평등, 우애의 정신을 확립하기 위해 설립된 다른 유형의 세 다문화 교육기관을 소개함으로써 FOS 수업과 관련된 포스트 코로나 이후의 새로운 개선방안을 모색하는 것을 그 목적으로 하고 있다.

2) FOS 수업 프로그램에 대한 자세한 설명 참조. Mangiante J.-M, Parpette Ch.(2004)

3) 외국어로서 프랑스어 교육(FLE), 제2언어로서의 프랑스어 교육(FLS), 모국어로서 프랑스어 교육(FLM), 특수목적프랑스어교육(FOS) 등이 있음. Porcher L.(1995: 42)

2.2. 연구범위 및 방법

본 연구에서는 다문화 교육기관의 고찰로서 최근에 급증하는 일시적인 난민 신청(인정)자의 일상생활을 위한 기본 프랑스어 교육에 주력하는 Thot학교와 국제적인 연대 NGO 단체인 JRS 프랑스, “무조건적인 환대”를 이념으로 하는 Accueil et Avenir(환대와 미래. 이하 AA학교)의 개념과 이해를 중심으로 FOS 수업의 현황과 동향을 살펴보고자 한다.

다음으로 코로나-19 이후 사회적 거리두기의 영향으로 변화된 새로운 양상을 언급하며 그 결과 예컨대 대면 수업의 중단으로 인한 문제점, 온라인 수업 실시, 디지털 플랫폼 활용 등을 종합적으로 도입하고 있음을 알 수 있다.

끝으로 본 연구의 결과로서 포스트 코로나 시대의 다문화 교육기관에 대한 발전방향으로서 FOS 수업에서 학습자 중심의 맞춤형 수업이 가능해지는 디지털 전환 수업 운영과 교육방안을 고심하고, 학습자의 자기주도적인 학습을 가능하게 하는 기관의 지원 등을 제안해보고자 한다.

3. 다문화 교육기관에 대한 고찰

3.1. Thot학교

비교적 최근인 2015년에 설립된 Thot⁴⁾학교는 파리지역 난민 캠프에서 발생한 난민 신청자들의 외침인 “우리는 어디에서 프랑스어를 배울 수 있는가?⁵⁾”에 대한 응답에서 출발하였다. 난민 신청자 뿐만 아니라 난민 인정자, 망명자를 대상으로 프랑스어를 교육하고 어학 국가자격증을 취득하게 하는 학교로서 이집트의 지식과 언어의 신인 Thot에

4) Transmettre un Horizon à Tous (모두에게 지평선을 전달하기). 공동 창립자는 엘로이즈 니오, 쥐디트 아키엥, 제니퍼 르블롱임. <https://thot-fle.fr/fr/>

5) [https://www.maisondesrefugies.paris/THOT-Transmettre-un-horizon_a334.html](https://www.maisondesrefugies.paris/THOT-Transmettre-un-horizon-a-tous_a334.html)

서 학교명이 유래하였다. 학교는 지속적인 개인 및 단체의 후원을 받고 있으며 정부(내무부), 지자체(파리시), 학계(파리아카데미) 및 전 세계 프랑스어 교육기관인 알리앙스 프랑세즈(파리-일드프랑스) 등 여러 기관과 파트너십이 형성되어 운영되고 있다.

3.1.1. FOS 수업 프로그램 현황

본 학교의 수강생 자격은 학력, 국적, 인종, 종교, 성별과 무관하며 일드프랑스 지역에 거주자로 한정하고 있다. 주당 14시간의 수업료는 7유로⁶⁾로서 교재 및 학용품을 제공하는 비용으로 충당된다.

FOS 수업의 어학 레벨은 입문인 알파벳 학급부터 CECRL(유럽공통 참조기준:학습, 교육, 평가)지침에 따른 A1반(Introductif), A2반(Intermédiaire)을 기본 목표로 일상생활에서 전혀 문제가 없는 수준의 어학 실력 향상이 교육 목적이다. 물론 프랑스 국가 학위(중등, 고등, 대학)에 진학 또는 직업을 갖기 위한 레벨의 어학 실력을 갖추는 학급도 운영하고 있다. 본 학교의 교사는 외국어로서 프랑스어 교육(FLE) 자격을 갖춘 자원봉사자로 최대 15명 내외의 반을 맡아 한 학기 160시간의 언어 수업을 수행한다. 수업 프로그램 중에 40시간의 예술 아틀리에 수업이 별도로 구성되어 있다.

학급의 구성은 단기반, 집중반, 특별반을 중심으로 학기 말에 국가 공인 어학 자격증인 입문 프랑스어 자격(DILF)과 프랑스어 능력 자격(DELF) 시험센터에서 시험을 실시하여 수업의 최종 성과물로 삼고 있다. 현재 40여명의 자원봉사 교사의 지도하에 2016년 이후 813명 학생이 등록했으며 DILF/DELF 자격증 취득 비율은 87%로 높은 편이다.

다음으로 본 학교는 어학교육이외에도 직업센터를 갖추고 있으며 관련 전문가인 자원봉사자들의 노력으로 심리, 사회, 법률 문의를 할 수 있는 고충센터를 활용하고 있다. Thot학교는 2014년 프랑수아 올랑드 대통령이 설립한 <라 프랑스 상가쥬>(La France s'engage)⁷⁾재단에서 수여하는 사회혁신 프로젝트에 선정되어 그간의 공로를 인정받았다.

6) 상징적인 금액임.

7) 참여하는 프랑스 재단.

끝으로 코로나-19의 사회적 거리두기 조치로 인하여 2020년에는 수업이 일시적으로 중지되어 학생들의 어려움이 가중된 적이 있었다. 그러나 프랑스는 비교적 빠른 엔데믹 선언으로 인해 2021년부터 대면 수업이 재개되어 FOS 수업과 행사들이 활발하게 진행되고 있다.

3.1.2. Thot학교의 의의

Thot학교가 표방하는 가치는 평등, 존중, 연대, 직업 그리고 공유이다. 구체적으로 살펴보면 첫째, 좁은 의미의 평등은 학생, 팀원, 교사 등 학교 내 구성원 간의 상호 평등 관계를 존중의 틀 속에서 유지하는 것이고 넓은 의미에서는 성별, 종교, 문화 차이를 존중하는 것이다. 둘째, 존중은 다양한 지평선에서 온 학생들을 존중한다는 원칙 하에 학생들과 책임자들의 의견, 종교, 문화 차이를 존중하는 것이다. 특히 프랑스 공화국의 가치인 정교분리원칙에 따라 학교 내에서의 종교활동은 금지되나 밖에서의 종교활동은 자유롭다. 셋째, 연대를 통해 학교 내에서는 학생 개인의 성장을 돕고 학교 밖에서는 긍정적인 영향력을 행사하며 프랑스 사회의 난민을 시민으로서 환대하는 데 있다. 넷째, 직업의 가치는 학생이 향후 사회에서 활동할 수 있도록 프랑스어 교육을 FOS 수업으로 구성하고 직업 분야에서 선발된 자원봉사자의 도움으로 구체적인 직업교육이 이루어질 수 있도록 돕는 데 있다. 다섯째, 공유의 가치란 Thot학교의 강점으로서 학교 전체 구성원을 위해 상호문화를 전달하고 인류애와 지식을 공유하는 데 있다.

3.2. JRS

〈예수회 난민봉사기구〉인 JRS⁸⁾는 보호와 도움을 구하는 자인 난민과 함께하는 단체로 〈유엔 난민기구〉(UNHCR) 및 여러 구호 단체들과 협력하고 있다. 이 NGO 기구의 목표는 난민의 문화적 뿌리와 인간 존엄을 수호하면서 교육과 문화 및 문화생활에 중점을 두고 있다. 특히 국제적인 연대를 발판으로 전 지구적인 난민의 문제에 대한 정보를

8) Jesuit Refugee Service. <https://jrs.net/fr/pays/france/> (JRS 프랑스)

〈표 1〉 JRS 프랑스 프로그램

프로그램	목표	실천과제
JRS 웰컴	빚장 열기: 지붕 제공	연계 가정에서 생활
JRS 청년	상호성	평등한 공동 활동
JRS 프랑스어 학교	배우는 기쁨	사회, 직업, 문화 통합
JRS 일자리와 연수	교육, 연수 받기	사회 출발 수단 제공
JRS 법률 동행	방향 제시, 조언, 보호	법, 사회, 행정 문제 동행
JRS 옹호	권리와 의식 고양	로컬, 국가, 유럽차원 협력
JRS 시골살이	혁신적 시골 생활	로컬·글로벌 네트워크
JRS 건강	신체·정신 건강	난민 건강문제 해답

문서화하고 분쟁해결을 위한 노력도 하고 있다. 현재 56개국에 지부를 두고 분쟁지역, 외국인 보호소, 도시를 벗어난 취약지역, 외딴 국경지대 등에서 발견되는 난민과 고향을 떠난 이들을 보호하고 인간으로서의 권리를 갖게 하는 것이 주된 임무이다. 그러나 단순한 보호의 차원을 넘어서 예컨대 〈2019-2023 계획〉에 따르면 난민에게 기회를 주고 참여하게 하는 것을 비전으로 제시하고 구체적인 실천과제로서 난민과 함께 걷기, 정의로움을 장려하기, 심리적인 웰빙을 제공하는 것을 제안하고 있다.

2009년에 창설된 〈JRS France〉는 수도권인 일드프랑스지역을 시작으로 현재 프랑스 전역에 40개의 도시에 지국을 두고 활동하고 있다. 난민 신청(인정)자가 겪는 사회적 배제에 대해 신뢰와 형제애를 바탕으로 프로그램을 진행하며 직접적인 만남에서 상호문화이해를 바탕으로 한 환대와 보호 및 서비스를 제공하고 있다. 또한 프랑스 적십자, 프랑스 카리스타스 등 국제적인 단체 및 각 지역의 지원과 후원을 받아 파트너십으로 운영되고 있다.

3.2.1. JRS 프랑스의 프로그램 현황

총 여덟 분야의 프로그램을 구체적으로 살펴보면 다음과 같다.

첫째, 〈JRS 웰컴〉은 임시 숙소를 제공하는 캠프형 난민 사업⁹⁾이 아니라 가정에서 상호 만남의 경험을 제공하는 것이다. 궁극적으로는 프

랑스의 생활방식에 익숙해지고 향후 사회통합이 잘 이루어지기 위해 환대의 기간과 방법을 제안하고 있다.¹⁰⁾ 둘째, <JRS 청년>은 청년 난민 신청(인정)자를 대상으로 평등 정신 아래 난민의 문화적 권리와 상호문화 공유를 실천하는 것이다. 이를 위해 “함께 행동하기”와 “위하는 행동하기”를 목표로 표현활동(연극, 댄스, 노래, 그림, 쓰기), 스포츠(축구, 배구, 야구, 요가, 댄스), 카페에서 토론, 종교활동, 친교활동을 포함하는 구체적인 프로그램을 실행한다. 특히 청년 난민의 이중언어교육을 위해 아랍어 입문 강의가 개설되고 여성 청년을 위한 모임, 저녁 파티와 바캉스 활동이 실시된다. 셋째, <JRS 프랑스어 학교>는 언어를 통해 사회, 직업, 문화적인 통합에 기여하는 것을 목표로 하고 있다. Thot학교와의 차별성은 개별화된 교수방법을 활용하여 학습자 개인 맞춤형 소수 정예 수업을 지향하는 데 있다. 프랑스어와 함께 문화 습득을 중점으로 하는 수업방안으로 10명 미만의 소규모 학급은 주당 4회의 수업에서 어휘, 문법, 발음, 일상표현을 위주로 배우고 대화, 연습문제, 시와 노래를 통해 프랑스어를 활용한다. 어학 레벨은 A1에서 B2¹¹⁾까지로 구성되어 있다. 특히, 노래 아틀리에에서는 발음과 문장 속 리듬 및 억양을 지도하고 분기별 신문인 “함께하면 모든 것이 가능해요”에서는 학생들이 가사를 작성하여 프랑스어와 모국어를 비교하는 상호문화의 경험을 한다. 나아가 “시와 상송의 밤”행사에서는 학생들이 프랑스의 시와 노래뿐만 아니라 자국의 것도 발표함으로써 상호문화 존중을 배운다고 할 수 있다. 넷째, <JRS 일자리와 연수>는 사회통합 프로그램으로서 숙소, 교육, 구직 문제를 외부 전문가와의 협력을 통해 개별적인 조언 및 필요한 연수¹²⁾를 실시한다. 다섯째, <JRS 법률 동

-
- 9) 기존 캠프형 숙소 제공보다는 난민 신청자가 단체와 연계된 봉사자 가정에서 휴식의 시간을 갖고 가정의 편안함을 누리게 함으로써 힘겨운 난민 신청 과정에서도 삶을 계획하고 일상의 리듬을 유지하게 하기 위한 목적임.
 - 10) 난민신청과정인 9개월을 환대의 기간으로 정하고 4주에서 6주까지 한 가정에 머물러 총 여러 가정을 경험하며 난민신청자와의 개별적인 동행이 포함되어 있음.
 - 11) Delf의 단계는 A1(Introductif), A2(Intermédiaire), B1(Seuil), B2(Avancé)가 있으며 Dalf의 단계는 C1(Autonomie), C2(Maîtrise)가 있음.
 - 12) 직업계 고등학교 및 특정 분야 연수 프로그램이 있고 특히, Adecco기업, Mansartis 기업 등이 튜터 역할을 함으로써 대표적인 산학협력모델로 알려져 있음.

행)은 법, 사회, 행정 문제에 대해 난민과 동행하여 방향을 제시하고 조언하며 난민을 보호¹³⁾해주는 것을 목표로 하고 있다. 여섯째, <JRS 옹호> 프로그램을 실시하게 된 동기는 난민 신청자의 수당¹⁴⁾이 부족하여 별도의 비용을 요하는 일인 직업연수와 프랑스어 교육에 취약하기 때문에 지역, 국가, 유럽 차원에서 난민 옹호 활동을 한 것이다. 관련 제도를 제안하며 난민 신청자일 때부터 교육, 직업, 행정 기회를 목표로 하고 있다. 예컨대 “학습을 위해 이해하기” 플랫폼은 언어정책을 바탕으로 실제적인 학습의 도구를 마련한 대표적인 사례가 된다. 또한 2014년부터 파리의 시앙스포 학교의 법학 석사 과정 학생 4~5명으로 구성된 난민통합 전략 옹호 프로그램은 관련 협정을 체결하여 효과적으로 시행된 것으로 알려져 있다. 일곱째, <JRS 시골살이>는 현재 프랑스 리무쟁 지역의 프로그램으로 “시골에 단기 체류해보기”,¹⁵⁾ “시골에서 활동하기”,¹⁶⁾ “장기간 통합”의 세 단계별 실천과제로 구성되어 있다. 난민의 시골 정착을 돕기 위한 것으로 프랑스의 인구 분산 정책 과도 연관이 있는 것으로 보인다. 끝으로 <JRS 건강>은 2020년 11월에 시작된 프로그램으로 코로나-19로 인하여 고립감과 무력감을 극복하고자 신체와 정신의 건강 문제에 관심을 갖게 된 것으로 보인다. 바로 수업 중단에 따른 문제점을 해결하기 위한 방안일 것이다.

3.2.2. JRS 프랑스의 의의

민간차원에서 출발한 Thot학교와 달리 JRS 프랑스는 국제적 연대 기구로서 5대 창립 정신으로 운영되고 있다. 첫째, 자유, 문화, 처한 상황을 존중함으로써 형제애를 바탕으로 난민을 만나고 동행한다. 둘째, 전문가 그룹과의 협력을 통해 활동의 효율성을 높인다. 셋째, 우리

13) 난민 신청자는 신청 과정 및 절차, 인터뷰 준비를 돕고 보조금 수령에 도움을 주며 난민 인정자의 경우는 체류증 및 관련 난민 기관에서 제공하는 행정을 수행하도록 봉사자가 동행하여 도움을 준다.

14) 주거, 식비, 교통비임.

15) 거주지가 있는 난민 신청(인정)자가 주말에만 <WWOOF France>네트워크에 소속된 가정에서 생활을 함께 하는 것임.

16) 농장을 방문하여 공동 작업에 참여해보고 거주자로서 경험해 보는 단계임.

의 차이를 인정하며 수용하고 존중하는 것과 난민의 정체성과 고유한 신념을 보장하는 것으로 다양성의 원칙을 준수한다. 넷째, 행동에 한계가 있고 겸손함을 인지하는 태도로 봉사한다. 다섯째, 혁신적인 논리와 새로운 것을 추구한다.

3.3. Accueil et Avenir(환대와 미래)

파리와 수도권을 중심으로 활동한 Thot학교와 세계적인 연대 NGO인 JRS 프랑스학교에 이어 AA 학교¹⁷⁾는 1978년 프랑스 남동부의 대도시인 리옹에서 설립되었다. 초기에는 교회의 지원으로 출발하였으며 “불안정함 속에 살아가는 사람들”을 위해 옷과 양식을 나누고 교육과 행정을 지원하는 것이 주요 목적이었다.

본 기관의 특징은 “무조건적인 환대”를 설립 이념으로 삼아 지금까지도 그 원칙을 고수하고 있다는 점이다. 항상 오후에 문을 열면 학생들은 언제든지 들어올 수 있고 가입비, 수업료 등 일체의 비용은 무료로 운영된다.

3.3.1. Accueil et Avenir(환대와 미래)의 프로그램 현황

1980년대에는 자원봉사자의 수가 100여명에 이르렀고 1990년에 들어서 프랑스어 강의를 무료로 개설되었다. 본 학교는 리옹 대학의 외국어로서 프랑스어 교육(FLE)을 공부하는 석·박사 과정 학생들로 구성된 자원봉사자인 프랑스의 교사의 실습 기관이기도 하다. 난민 신청(인정)자, 외국인, 이민자를 대상으로 FOS 수업을 교육한다. 학교 등록을 위한 행정절차는 등록을 위한 사전 조건 없이 이름, 나이, 성별, 거주지만 기록하는 입학 원서만 작성하면 된다.

3.3.2. Accueil et Avenir(환대와 미래)의 의의

본 학교의 의의는 어학학교에서 정규 프로그램을 구성하여 학생을 모집하는 것이 아니라 학생이 학교에 올 수 있을 때 언제든지 수업을

17) <https://www.wikilleurbanne.fr/?AccueilEtAvenir>

받을 수 있도록 준비하는 “무조건적인 환대”를 지향하는 다문화 교육 기관이라는 데 있다. 설립 이념에 따라 열려있는 학교의 문을 밀고 들어와 봉사자인 교사에게 수업을 받고 출결이 일정하지 않은 학생들을 가르치며 규격화된 평가 없이 자유로운 방식으로 진행된다.

이 단체는 2007년에 교회와의 파트너십이 종결되면서 기존의 옷과 양식을 나누는 기능보다는 외국인 대상 프랑스어 교육을 중점으로 하는 기관으로 변모되었다. 오늘날은 여러 단체의 기금과 지자체의 재정 지원으로 학교가 운영되고 있다.

4. 특수목적언어교육(FOS)의 변화와 의의

4.1. FOS의 개념과 이해

FOS 수업의 개념은 기능주의 언어학의 영향을 받아 1975년 교수법에서 논의된 기능 프랑스어에서 출발한 것으로 일반 또는 문화 프랑스어와 대립되는 표현이다. 다양한 분야에서 사용하는 특별한 언어(프랑스어)를 의미하며 의사소통, 특정한 분야 어휘, 화언이 중요하고 다른 표현으로는 도구 프랑스어, 과학 및 기술 프랑스어, 특별 프랑스어가 있다. 예컨대 포르세는 과거보다 직업적인 목적으로 프랑스어를 선택하는 학습자가 증가하였으며 이러한 요구로 FOS 수업이 출현했음을 밝힌 바 있다(Robert Jean-Pierre 2008: 96-97).

더 나아가 학습자의 특별한 요구에 따른 강의 구성이 이루어지고 전달해야 하는 교과목 또는 주제 내용을 포함하며 교수법으로는 의사소통 접근법과 행위중심 접근법이 주로 활용되고 있다.¹⁸⁾

한편 FOS 수업 계획은 특수목적어를 가진 학습자 분석에서 출발하는데 유럽공통참조기준(CECRL)의 세부화된 언어능력을 수준 및 구체적인 역량으로 다시 세분화하여 학습자료를 구성해야 할 필요가 있다(Mangiante Jean-Marc, Parpette Chantal 2004: 37-38). 다른 한

18) Robert J.-P., Rosen É., Reinhardt Cl.(2011) 참조할 것.

편 교수계획을 세울 때 학습자의 성취 가능한 과제 활동을 적절하게 배치하고 학습자의 특수목적에 맞는 맞춤형 수업으로서 성과를 내는 목적을 성취해야 한다.

본 연구의 FOS 수업은 난민 신청(인정)자를 대상으로 하는 것으로 학습자의 조건이 명확하고 일상생활 및 오랜 난민 절차를 준비하고 인터뷰에 성공하기 위한 특수한 목적에 따라 우선적으로 언어수업을 진행하고 있다. 부가적으로는 향후 이민자로 장기간 거주할 것을 대비하여 직업과 사회 참여에 필요한 프랑스어를 지도하기도 한다.

4.2. 포스트 코로나 이후의 변화

2007년부터 프랑스는 처음으로 체류증을 획득한 이주민에게 프랑스어 강의를 지원하는 정책을 시행하면서 “프랑스에 항구적인 체류를 희망하는 외국인들을 통합하고 환대하기 위한” 목적을 선언하였다. 반면 난민 신청자는 일시적인 이주민이므로 제도적인 다문화정책에 대한 예외자로서 민간단체들과 국제적인 연대로 활동하는 NGO 기관을 통해 프랑스어 교육을 지원받고 있다.

본 연구의 3장에서 살펴본 바와 같이 이러한 민간 교육기관은 부분적으로 정부의 지원을 받는 곳도 있고 중점과제로서 어학 국가자격증을 목표로 삼는 학교, 지역 및 지자체의 후원하에 FOS 수업을 받은 후 다문화사회의 일원으로 소속되는 장기적인 통합을 목표로 지도하는 학교 그리고 인류애에 바탕을 둔 무조건적인 환대의 원칙에 따라 자유로운 방식으로 운영되기도 한다. 실제적으로는 국가 주도형 교육기관이 아니더라도 경제적 지원이 이루어지고 있음을 알 수 있었고 특히 사회적 거리두기 상황에서 이루어진 수업의 중단 및 축소, 엔데믹 이후의 학습자 중심 맞춤형 수업 운영은 포스트 코로나 이후의 변화에 직접적인 영향을 끼친다.

구체적으로 살펴보면 첫째, Thot학교의 경우는 거의 1년간 수업이 중단되었고 이후에 부분적으로 수업이 개설되어 올해는 수업뿐만 아니라 다양한 활동들도 마스크 착용 없이 이루어지고 있다. 둘째, 광범위

한 분야에서 활동하는 JRS 단체도 큰 변화를 겪었는데 대면 위주로 활동하는 <JRS 프랑스어 학교>는 코로나-19로 프랑스 국내 이동이 금지되었을 때 수업이 중단되었으며 다른 프로그램도 진행되지 못하였다. 이후 비교적 빠른 노마스크 환경으로 대부분의 활동이 재개되었으며 세계적인 네트워크망을 활용하여 디지털 자료 및 화상회의 기반 교육이 시도되었다. 셋째, AA 학교는 오히려 디지털 전환의 계기가 되었으며 국가적인 출입봉쇄 및 이동금지 기간에는 다른 학교들처럼 일시적인 수업 중단을 겪었으나 오늘날은 다양한 채널과의 네트워크상의 교류¹⁹⁾로 프랑스어 수업뿐만 아니라 디지털상의 다른 공유활동이 이루어지고 있다.

4.3. 디지털 전환 대응 수업의 의의

지금까지 살펴본 민간 다문화 교육기관은 국가주도형이 아니라 이주민의 범위를 난민신청자, 난민인정자, 망명자 및 이민자로 확대하고 정부, 지자체, 기업의 후원과 다양한 분야의 자원봉사자의 노력으로 운영되고 있다. 예컨대 프랑스는 이러한 기관 이외에도 <알파 네트워크>(Réseau Alpha), <직업도전>(Défi Métiers), <피난처 땅, 프랑스>(France Terre d'Asile), <이민자 환대와 동반 사무소>(BAAM), <이민자의 언어 연수>(CREFOR), <일드프랑스지역의 문해 자료 센터>(CDRI)가 활발하게 활동하고 있다.

이렇듯 프랑스는 난민법에 존재하지 않는 난민의 프랑스어 교육은 민간차원에서 이루어질 수 있도록 간접적인 지원을 한다는 특징이 있다. 동일한 맥락에서 프랑스의 원격교육²⁰⁾은 제도권 내의 학교를 중심으로 이루어졌으나 포스트 코로나 시대를 준비하면서 다른 기관과의 협업을 확대하여 지원하고 있다. 따라서 FOS 대면 수업도 디지털 전환 대응 수업 방안 및 실천을 위해 장·단기적인 계획을 마련할 필요

19) <https://www.wikilleurbanne.fr/?ActuAlites>

20) 국립원격교육기관(CNED)은 1939년에 시작되어 현재는 전 세계의 다양한 학습자를 대상으로 원격 수업 프로그램을 운영하고 디지털 플랫폼에서 다른 원격교육 기관과도 협업을 통해 MOOC 수업 등 지원하고 있음.

가 있을 것이다.

최근에는 온라인으로 진행되는 교육 환경과 국제 연대 기관과의 협력이 자유로운 현실에서 FOS 수업의 경우 프랑스의 FEI와 CNED의 디지털 플랫폼, TV5 Monde 채널, FUN MOOC 등을 활용하여 디지털 자료, 교재, 자가 학습 및 자가 평가 등을 활용하는 데 의의가 있음을 알 수 있다.

현재 진행중인 디지털 전환 대응 수업으로는 JRS가 대표적인 NGO로서 다문화 프로그램 내에 상호문화 및 난민의 언어 중 비중이 큰 아랍어 입문을 제공함으로써 디지털 플랫폼 및 디지털 자료를 활용한 이중언어교육을 실시하고 있다.

5. 결론

본 연구는 프랑스의 민간다문화 교육기관 중 난민 신청(인정)자를 대상으로 FOS 수업을 수행하는 세 곳을 고찰하고 특히, 포스트 코로나 시대에 디지털 전환 대응 수업으로 변화될 환경의 의의를 논의하였다.

과거 프랑스로 건너오는 이주민이 주로 정착하던 곳은 수도권 파리와 수도권 지역인 일드프랑스 그리고 아프리카발(發) 프랑스행 선박이 도착하는 마르세유와 같은 대도시였다. 최근에는 영국으로 향하기 위해 일시적으로 머무르는 도버해협 근처 소도시인 덩케르크와 칼레가 중심이며 다문화 교육기관의 물리적인 변화와 함께 시공간을 초월할 수 있는 FOS 수업의 디지털 전환 및 확대 방안이 필요한 시점이다.

끝으로 대면으로만 FOS 수업에 참여했던 전통적인 수업 방식은 2020년부터 진행된 비대면 환경으로 인해 급속하게 전환됨으로써 온/오프 라인 수업 환경을 적절하게 활용하는 수업방안으로 더욱 확대 진행될 것이다. 이는 대면 수업 중단으로 고립감을 느낀 학습자들에게 자기주도 학습의 기회를 줄 수 있고 디지털 플랫폼상에서의 수업이 공동의 목표를 공유함으로써 삶의 지지대가 될 수 있기 때문이다.

참고문헌

- 장니나(2010). 프랑스 이민정책에 따른 이민자 언어-문화 교육 상황과 정책에 관한 고찰, 지중해지역연구 제12권 제2호, 95-114쪽.
- Barthélémy Fabrice(2007). Professeur de FLE:Historique, enjeux et perspectives, Hachette.
- Begag Azouz(2003). L'intégration, Le Cavalier Bleu.
- Bérard Evelynne(1991). L'approche communicative:Théorie et pratique, CLE international.
- Byram Michaël(1992). Culture et éducation en langue étrangère, Hatier/Didier.
- Castellotti Véronique · De Carlo Maddalena(1995). La formation des enseignants de langue, CLE international.
- Coste Daniel(1994). Vingt ans dans l'évolution de la didactique des langues(1968-1988), Hatier/Didier.
- Courtillon Janine(2003). Élaborer un cours de FLE, Hachette.
- Cuq Jean-Pierre · Gruca Isabelle(2003). Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, PUG.
- Dewitte Philippe(1999). Immigration et intégration, L'état des savoirs, La Découverte.
- D. Gaonac'h(1991). Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère, Hatier/Didier.
- FIPF(2017). Le français dans le monde, n°413 septembre-octobre, CLE International.
- FIPF(2019). Le français dans le monde, n°422 mars-avril, CLE International.
- FIPF(2020). Le français dans le monde, n°429 juillet-août, CLE International.
- Galisson Robert(1980). D'hier à aujourd'hui la didactique générale des langues étrangères:Du structuralisme au fonctionnalisme, CLE international.
- Germain Claude(1993). Évolution de l'enseignement des langues:5000 ans d'histoire, CLE international.
- Hirschsprung Nathalie(2005). Apprendre et enseigner avec le multimédia
- Mangiante Jean-Marc · Parpette Chantal(2004). Le Français sur objectif spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours, Hachette.

- Porcher Louis(2004). L'enseignement des langues étrangères, Hachette.
- Porcher Louis(1995). Le français langue étrangère, Hachette.
- Robert Jean-Michel · Rosen Évelyne · Reinhardt Claus(2011). Faire classe en FLE:Une approche actionnelle et pragmatique, Hachette.
- Robert Jean-Michel(2009). Manières d'apprendre:Pour des stratégies d'apprentissage différenciées, Hachette.
- Robert Jean-Michel(2008). Dictionnaire pratique de didactique du FLE, Ophrys.
- <https://www.immigration.interieur.gouv.fr/Asile/Le-droit-d-asile>(검색일자: 2022년 7월3일)
- <https://www.legifrance.gouv.fr/>; Code de l'entrée et du séjour des étrangers et du droit d'asile(pdf 파일)(검색일자: 2021년 1월16일)
- <https://www.ofpra.gouv.fr/>(검색일자: 2022년 8월10일)
- <https://thot-fle.fr/fr/>(검색일자: 2022년 8월15일)
- <https://newsasso.fr/accueil-et-avenir/>(검색일자: 2022년 8월15일)
- <https://www.jrsfrance.org/le-projet-accueillir-autrement/>(검색일자:2022년 8월15일)
- <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>(검색일자: 2022년 9월20일)
- <https://www.podcastfrancaisfacile.com/plan-de-cours-fle-debutant>(검색일자: 2022년 9월20일)
- <https://www.podcastfrancaisfacile.com/plan-de-cours-fle-delf-a2>(검색일자: 2022년 9월20일)
- <https://www.podcastfrancaisfacile.com/niveau-delf-b1>(검색일자: 2022년 9월20일)
- <https://www.podcastfrancaisfacile.com/podcast/liste-des-exercices-de-grammaire>(검색일자: 2022년 9월20일)
- RFI : <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-Enseigner>(검색일자: 2022년 9월20일)
- TV5 Monde : <http://apprendre.tv5monde.com>(검색일자: 2022년 9월23일)
- <https://mooc-francophone.com/cours/formation-langue-etrangere-fle/>(검색일자: 2022년 9월25일)
- <https://www.fun-mooc.fr/courses/course-v1:dgefinterieur+134003+session01/about#>(검색일자: 2022년 9월25일)
- https://www.maisondesrefugies.paris/THOT-Transmettre-un-horizon-a-tous_a334.html(검색일자: 2022년 8월10일)
- <https://jrs.net/fr/pays/france/>(검색일자: 2022년 8월10일)
- <https://www.wikilleurbanne.fr/?AccueilEtAvenir>(검색일자: 2022년 8월10일)

필자 소개

성 명 장나나

소 속 부산외국어대학교 다문화연구소

주 소 부산광역시 부산광역시 금정구 금샘로 485길 65 [우편번호] 46234

전자우편 jazzinred@naver.com

| Abstract

A Study of the Significance and Change of Special Purpose Language Education (FOS) for French Asylum Seekers (Acknowledgement) in the Post-Corona Era

Chang, ni-na

(Busan University of Foreign Studies)

The purpose of this study is to expand the scope of immigrants and to consider the multicultural educational institutions at the civilian level that are responsible for the special purpose language education of asylum seekers (acknowledgements). In this study, we will examine the current status and trends of FOS classes with a focus on the concept and understanding of the Thot School, which focuses on basic French language education for the daily lives of the recently soaring temporary asylum seekers (acknowledgements), and JRS France, an international solidarity NGO, and Accueil et Avenir, whose ideology is "unconditional hospitality." In particular, we would like to discuss the situation and significance of the Digital Transformation Response class, which is a change in the post-corona era. This is a sustainable learner-centered teaching method in the future, which could affect not only the language-culture education of immigrants but also the realization of relevant policies.

[Key words] FOS, multicultural education, CASNAV, language-cultural program, Thot school, JRS France, unconditional hospitality, Digital Transformation

투고일 2022. 10. 16 / 심사일 2022. 10. 27 / 심사완료일 2022. 11. 9